

1.7. Seigarren liburukiaren ezaugarriak

1.7.1. Liburukiaren edukia

Seigarren liburuki honek 259 galderaren erantzunak eskaintzen ditu, esan nahi baitu galderetarik ehuneko hamar baino pixka bat gutxiago.

Erantzun horiek aditz morfologiari buruzko 90-93 gaiak estaltzen dituzte:

90: *izan*, **edin* eta **edun* (NN) aditz laguntzaileak (83 galdera);

91: *ezan* (NN) eta **edun* (NNN) aditz laguntzaileak (48 galdera);

92: aditz trinkoak (65 galdera);

93: aditz alokutiboak (63 galdera).

Liburukiaren bukaeran, indexak aurkitzen dira, bai mapen moldaketari dagokiona, bai erantzunei dagokiena.

1.7.2. Liburukiaren egitura

Mapei eta erantzunei dagokien parte galderen arabera egituratua da: galdera bakoitzari dagokio alde batetik erantzutegi bat, ezker aldeko orrialdean agertzen dena, eta, beste aldetik, haren parean, eskuin aldeko orrialdean mapa bat, honen gainean galderaren izenburuak agertzen direla, eta behean maparen leienda eta oharregia.

Galdera bakoitzari doazkion erantzunak, herrialdeka eta inkesta lekuka zerrendatuak dira eta alfabeto fonetikoan emanak. Haien arabera egin dute argital-

penaren moldatzaileek interpretazio kartografiko bat, mapa batean proposatzen dutena. Inkesta leku batean bildu den erantzuna zehazki jakiteko, erantzutegira jo behar da beraz, ez mapara.

Irakurleak ikusten duen bezala, hemengo mapen itxura ez da Euskaltzaindiak lan horietan usaian egiten dituenak bezalakoa. Izan ere, Nafarroa Garaiko mugak modu berezian agertzen dira haietan eta, halaber, herri izenak ere, gaztelaniaz eta euskaraz desberdinak direnean, euskara soilean agertzeko orde, deitura ofizialetako era elebidunean ematen dira. Hastapenetik proiektu honen babesleotarik izan den Nafarroako Gobernuako agintariak 2001ean hala biziki eskaturik egin dira gauzak horrela.

1.7.3. Galdera izenburuak

Galdera bakoitzari dagokion gaztelaniazko, frantsesezko eta ingelesezko forma agertzen dira galdera izenburu gisa.

Izenburu horren azpian, galderak EHHako galdesortan daukan zenbakia agertzen da eta, galdera bera ondoko mintzairerako hizkuntza atlasetan ere egina izan delarik, atlas haietako galderen erreferentzia ere ematen da; adibidez, ALEANR (*Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*), ALG (*Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*) edo ALE (*Atlas Linguarum Europae*).